

# Contents

---

## **Introduction: Moving (Across) Borders**

Performing Translation, Intervention, Participation

Gabriele Brandstetter/Holger Hartung | 7

## **Translating Differences**

### **Human, Animal, Thing**

Shifting Boundaries in Modern and Contemporary Dance

Gabriele Brandstetter | 23

### **Dance as Image – Image as Dance**

Jean-Luc Nancy | 43

### **Performing “Africa”**

Linyekula’s Re-vision of *La création du monde* as Critical Pastiche

Klaus-Peter Köpping | 55

### **The Global Politics of Faustin Linyekula’s Dance Theater**

From Congo to Berlin and Back Again via Brussels and Avignon

Sabine Sörgel | 79

### **“But you know I don’t think in words.”**

Bilingualism and Issues of Translation between Signed and Spoken

Languages: Working between Deaf and Hearing Cultures in Performance

Kaite O’Reilly | 93

### **A New War on Borders**

Artistic Movements in Contested Spaces

Sandra Noeth | 117

# **Institutions, Interventions, and Participation**

## **An Artist/Activist Moving (Across) Borders**

Faustin Linyekula | 135

## **Indian Idealism**

The Disenfranchised Body in Yoga, Dance and Urbanity

Navtej Johar | 151

## **Risk Taking Bodies and Their Choreographies of Protest**

Cristina Rosa | 169

## **The Archiving Body in Dance**

The Trajectory of the *Dance Archive Box* Project

Nanako Nakajima | 191

## **Questions of Participation: Implementing the German Dance Congress as an Artistic, Reflective, and Political Project**

Sabine Gehm and Katharina von Wilcke

in Dialogue with Holger Hartung | 219

## **“Tea Times”**

Creating Formats of Informal Exchange and Knowledge Transfer

Christel Weiler | 231

## **Contributors | 239**